

А. КОНАН ДОЙЛ Г. К. ЧЕСТЕРТОН Э. А. ПО Э. УОЛЛЕС

М. ЛЕБЛАН • НАТ ПИНКЕРТОН • НИК КАРТЕР • Э. ГАБОРИО

Артур Конан Дойл, Гилберт Кийт Честертон,
Эдгар Аллан По, Эдгар Уоллес, Морис Леблан,
Нат Пинкертон, Ник Картер, Эмиль Габорио

Восемь классиков детективного жанра
Восемнадцать легендарных произведений
Лучшие сыщики всех времен и их противники —
гении преступного мира

*Шерлок Холмс — знаменитый частный детектив
с Бейкер-стрит, стоящий целого Скотленд-Ярда;
Арсен Люпен — непревзойденный джентльмен-разбойник;
отец Браун — благообразный священник,
который видит преступников насквозь...*

ЗОЛОТАЯ КОЛЛЕКЦИЯ
КЛАССИЧЕСКОГО ДЕТЕКТИВА



ЗОЛОТАЯ КОЛЛЕКЦИЯ
КЛАССИЧЕСКОГО
ДЕТЕКТИВА

www.ksdbook.ru

ISBN 978-5-9910-2200-2

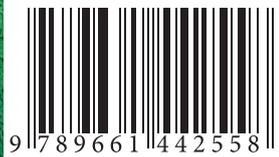


9 785991 022002



www.bookclub.ua

ISBN 978-966-14-4255-8



9 789661 442558

КЛУБ
СЕМЕЙНОГО
ДОСУГА

Артур Конан Дойл
Гилберт Кийт Честертон
Эдгар Аллан По
Эдгар Уоллес
Морис Леблан
Нат Пинкертон
Ник Картер
Эмиль Габорио





Золотая коллекция
классического
ДЕТЕКТИВА

ХАРЬКОВ  КЛУБ
БЕЛГОРОД  СЕМЕЙНОГО
2013  ДОСУГА

УДК 821.111
ББК 84.4ВЕЛ
3-80

Никакая часть данного издания не может быть
скопирована или воспроизведена в любой форме
без письменного разрешения издательства

Составитель *Е. Э. Лесовикова*

Печатается по изданию:
Леблан М. Приключения Арсена Люпена. — Рига : Пресса, 1926.

Перевод с английского *Виталия Михалюка*
(А. Конан Дойл, Г. К. Честертон, Э. А. По, Э. Уоллес)

Дизайнер обложки Андрей Цепотан

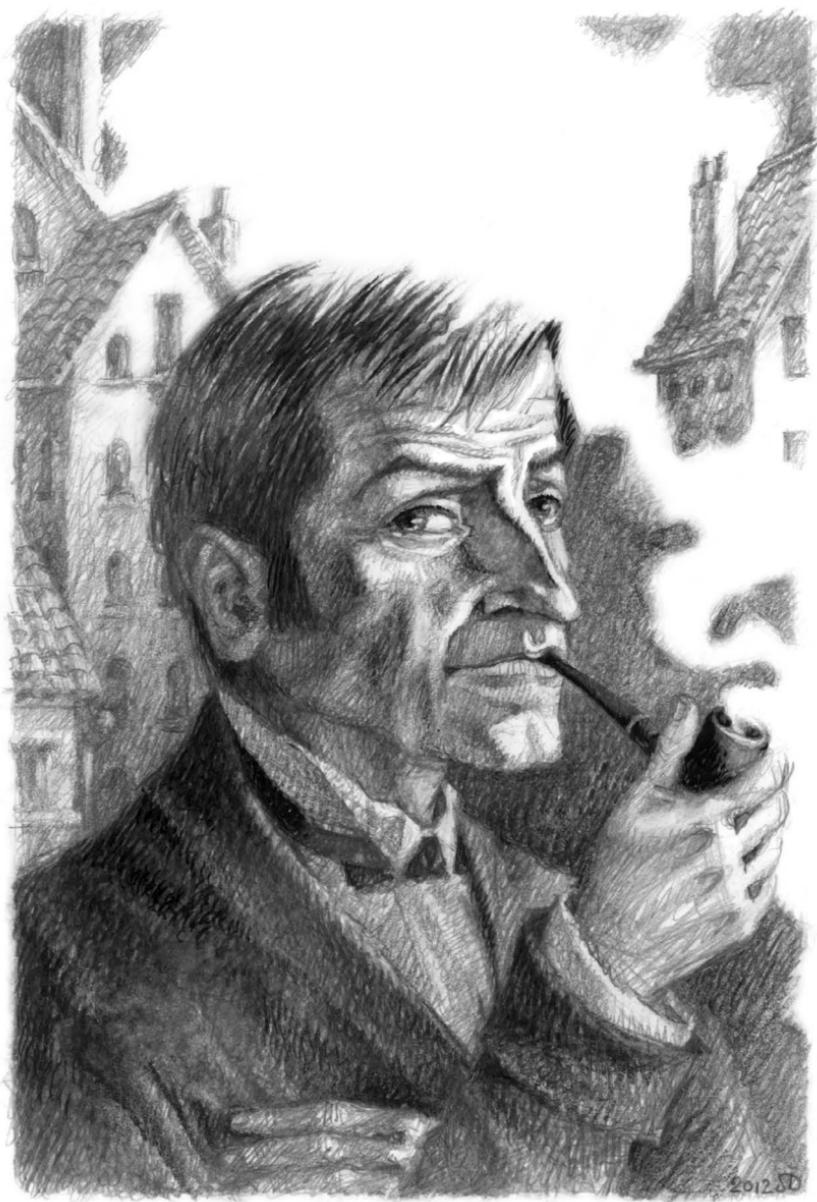
В оформлении издания использована иллюстрация
sdmixx (DepositPhotos.com)

Художник *Дмитрий Скляр*

ISBN 978-966-14-4255-8 (Украина)
ISBN 978-5-9910-2200-2 (Россия)

- © DepositPhotos.com / Valery Sibrikov, kvkirillov, Nuttapong Maksonsong, pejo, Dragan Nikolic, обложка, 2013
- © Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», издание на русском языке, 2013
- © Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», перевод и художественное оформление, 2013
- © ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”», г. Белгород, 2013

АРТУР КОНАН ДОЙЛ



Сэр Артур Игнатиус Конан Дойл — шотландский и английский врач и писатель. Артур Конан Дойл родился в Эдинбурге 22 мая 1859 года в семье художника. В 1881 году он окончил медицинский факультет Эдинбургского университета и как корабельный врач совершил путешествие в Африку.

Вернувшись на родину, он занялся медицинской практикой в одном из районов Лондона. Защитил диссертацию, стал доктором медицины. Постепенно начал писать рассказы и очерки в местные журналы.

Героем его рассказов под именем сыщика-любителя Шерлока Холмса стал преподаватель Эдинбургского университета Джозеф Белл, который любил поразить воображение студентов своей чрезмерной наблюдательностью и умением с помощью «дедуктивного метода» разобраться в самых сложных и запутанных проблемах. Правда, первая повесть осталась незамеченной, зато следующая — «Знак четырех» (1890) — принесла автору популярность. В начале 90-х годов XIX века один за другим выходят сборники рассказов «Приключения Шерлока Холмса», «Воспоминания о Шерлоке Холмсе», «Возвращение Шерлока Холмса».

Читатели требовали от автора все новых и новых произведений о любимом герое, но Конан Дойл понимал, что фантазия его постепенно угасает,

и написал несколько произведений с другими главными героями — бригадиром Жераром и профессором Челенджером.

Дойл много путешествовал, плавал судовым врачом в Арктику на китобойном судне, в Южную и Западную Африку, служил полевым хирургом во время англо-бурской войны.

В последние годы жизни Конан Дойл увлекся спиритизмом и даже издал двухтомный труд «История спиритизма» (1926).

Умер Конан Дойл в 1930 году в возрасте 71 года. Он сам написал свою эпитафию:

Я выполнил свою простую задачу,
Если дал хотя бы час радости
Мальчику, который уже наполовину мужчина,
Или мужчине — еще наполовину мальчику.

Мой друг, убийца

— Доктор, четыреста восемьдесят первому номеру лучше не становится, — укоризненно произнес старший надзиратель, заглянув в приоткрытую дверь моего кабинета.

— Ну и черт с ним, — ответил я, не отрывая глаз от газеты.

— А шестьдесят первый жалуется, что у него болит горло. Может, поможете?

— В этом шестьдесят первом уже столько лекарств, что по нему фармакопею изучать можно, — сказал я. — Он сам как ходячая аптека. А горло у него здоровее вашего.

— Так, а седьмой и сто восьмой? Это хроники, — продолжил надзиратель, бросив взгляд на синий листок бумаги. — И двадцать восьмой вчера на работу не вышел, сказал, что, когда поднимает тяжести, у него в боку колет. Я бы хотел, чтобы вы его осмотрели, доктор, если можно. А у восемьдесят первого — это тот, который Джона Адамсона на бриге «Коринфянин» убил, — ночью какой-то приступ был. Он до утра орал как сумасшедший.

— Ну хорошо, хорошо, осмотрю его попозже. — Небрежно отбросив газету, я потянулся за кофейником. — Надеюсь, это все?

Надзиратель просунул голову чуть дальше в комнату.

— Прошу прощения, доктор, — перешел на доверительный тон офицер, — но мне показалось, что у восемьдесят второго что-то вроде простуды намечается, так что у вас есть хороший повод заглянуть к нему и переброситься парой словечек.

Моя рука с чашкой кофе замерла в воздухе на полдороге ко рту. Я изумленно воззрился на серьезное лицо надзирателя.

— Повод? — произнес я. — У меня есть хороший повод? Что вы несете, Мак-Ферсон? Я, когда не смотрю за заключенными, весь день, как проклятый, бегаю по больным, вечером возвращаюсь уставший как собака, а вы подыскиваете мне лишний повод работать еще больше?

— Вам это понравится, доктор, — уже показалось из-за стены плечо надзирателя Мак-Ферсона. — Этого человека стоит послушать, если, конечно, вам удастся его разговорить. Вообще-то он парень не болтливый. Или вы не знаете, кто такой восемьдесят второй?

— Нет, не знаю. И знать не хочу! — отрезал я, полагая, что мне в качестве знаменитости подсовывают какого-нибудь местного бандита.

— Это Мэлони, — многозначительно произнес надсмотрщик. — Тот самый, который сдал своих сообщников после убийств в Блюменсдайке.

— Не может быть! — воскликнул я, в изумлении опуская чашку. Я слышал об этой серии ужасных убийств и читал о них в одном из лондонских журналов задолго до того, как попал в Австралию. Мне тут же вспомнилось, что эти зверские преступления своей жестокостью затмили даже злодеяния Берка и Хейя¹ и что самый безжалостный член банды спасся от виселицы только тем, что согласился свидетельствовать против своих сообщников на суде. — Вы уверены, что это он? — спросил я.

— О, можете не сомневаться. Просто раскачайте его немного, и он уж вас удивит, будьте уверены. С таким человеком, как этот Мэлони, стоит познакомиться поближе. До определенной степени, конечно, — лицо надсмотрщика расплылось в довольной улыбке, он коротко кивнул и скрылся за дверью, оставив меня заканчивать завтрак и размышлять над услышанным.

Должность медика при австралийской тюрьме завидной не назвешь. Возможно, где-нибудь в Мельбурне или Сиднее такая работа еще может показаться сносной, но такому небольшому городу, как Перт, завлечь почти ничем, да и немногие его прелести уже давно исчерпались и обрыдли. Климат здесь был отвратительный, общество — и того хуже. Жизнь местных обитателей была неразрывно связана с животноводством; так что все разговоры здесь сводились к обсуждению цен, болезней и вопросов разведения овец и коров. Я, как человек пришлый, ни тех, ни других не держал, и новые средства избавления от паразитов, лечение парши и другие подобные темы меня совершенно не интересовали, поэтому я ока-

¹ Уильям Берк и Уильям Хей в 1827—1828 гг. в Эдинбурге, Великобритания, убили 16 человек с целью продать их тела для анатомирования.

зался в некоторой интеллектуальной изоляции и был страшно рад чему угодно, что могло хоть как-то развеять однообразие моего существования. Убийца Мэлони по крайней мере был личностью неординарной, выделялся на общем фоне и мог стать для меня глотком свежего воздуха в рутине повседневности. Я решил, что воспользуюсь советом надсмотрщика и познакомлюсь с ним. Итак, во время обычного утреннего обхода я остановился у двери с соответствующим номером, повернул в замке ключ и вошел в камеру.

Заключенный лежал на нарах в расслабленной позе, но при моем появлении тут же поднялся, спустил на пол длинные ноги и устремил на меня дерзкий, но настороженный взгляд, не предвещавший легкой беседы. С бледным скуластым лицом, рыжеватыми волосами и серо-голубыми кошачьими глазами, мускулистый и высокий, он тем не менее производил впечатление человека, обладающего каким-то физическим недостатком из-за слишком низко опущенных плеч. Какой-нибудь прохожий, встретив Мэлони на улице, принял бы его за обычного respectable мужчину довольно привлекательной наружности. Даже в уродливой арестантской робе этой гнилой тюрьмы он держался с определенным достоинством, что отличало его от остального сброда соседних камер.

— На здоровье я не жаловался, — вместо приветствия грубо произнес он. Этот хрипловатый резкий голос живо напомнил мне, что передо мной сидит гроза Лена-вэлли и Блюменсдайка, самый безжалостный головорез из тех, которые когда-либо грабили фермы или перерезали глотки их обитателям.

— Я знаю, — ответил я. — Но надзиратель Мак-Ферсон сказал, что у вас простуда, вот я и решил к вам зайти.

— А не пошли бы вы к черту вместе со своим Мак-Ферсоном! — закричал вдруг заключенный в неожиданном приступе ярости. — Ах да, — добавил он уже чуть спокойнее, — теперь давайте, бегите строчить доклад коменданту. Ну? Добавьте мне еще полгода или сколько там полагается... Вперед!

— Я не собираюсь писать на вас доклад, — миролюбиво возразил я.

— Восемь квадратных футов, — он, похоже, пропустил мимо ушей мои слова и снова начал впадать в ярость: — Восемь квадратных футов, и даже тут я не могу жить спокойно! Обязательно найдется какая-нибудь гнида, которой, видишь ли, хочется поговорить,

поглазеть... Да чтоб вас всех разорвало! — Он поднял над головой руки и затряс сжатыми кулаками, сопровождая свой жест потоком отборных ругательств.

— Странное у вас представление о гостеприимстве, — изо всех сил стараясь оставаться спокойным, произнес я первое, что мне пришло в голову.

К моему удивлению, он тут же замолчал и уставился на меня широко раскрытыми глазами. В том, что он так яростно отстаивал, а именно в его праве относиться к этой камере как к собственному жилью, я вроде бы не усомнился, и это, похоже, стало для него совершенной неожиданностью.

— Прощу меня извинить, — смущенно произнес он. — Я немного погорячился. Присаживайтесь, — указал он на грубую скамью, которая служила ему продолжением ложа.

В сильном недоумении от столь внезапной перемены я сел. Не уверен, что Мэлони в подобном спокойном состоянии располагал к себе больше. Кровожадный убийца на какое-то время исчез, но теперь неожиданно мягкий голос и подобострастная манера указывали на доносчика, который ради того, чтобы спасти свою шкуру, с легким сердцем отправил на виселицу тех, с кем совершал свои страшные преступления.

— В груди боли есть? — спросил я, напуская на себя деловой вид.

— Да бросьте вы, доктор... Бросьте! — улыбнулся он, обнажая два ряда белых зубов, и уселся на край лежака. — Вас же сюда привела вовсе не забота о моем драгоценном здоровье. Можете не прикидываться. Вы пришли посмотреть на Вулфа Тона Мэлони, фальшивомонетчика, убийцу, грабителя и стукача. Вы ведь так меня себе представляете, да? Ну вот он я, во всей красе. Как видите, не такой уж и страшный.

Он помолчал, как будто ожидая от меня какого-то ответа, но, поскольку я молчал, повторил еще пару раз:

— Не такой уж я страшный... А что мне оставалось делать? — вдруг возмутился он, его сатанинское нутро снова дало о себе знать. — Все равно нас всех должны были вздернуть. Всех до одного. От того, что я их сдал и этим спас себя, они лучше не стали. В этом мире каждый сам за себя, а уж дьявол выберет, кому повезет больше. У вас табаку жевательного не найдется, доктор?

Он набросился на кусок «барретта», который я ему протянул, как голодный дикий зверь. Табак, похоже, несколько успокоил его нервы, поскольку он уселся поудобнее и снова заговорил извиняющимся голосом.

— Представьте себя на моем месте, доктор, — сказал он. — Любой бы тут немного тронулся. Меня на этот раз на шесть месяцев упекли за драку, и знаете что? Когда этот срок выйдет, я буду очень жалеть. Здесь мне спокойно, живу себе тихо-мирно, но как представлю, что меня ждет на воле... С одной стороны власти, с другой — Расписной Том из Хоуксбери. Какое там спокойствие!

— А кто это? — поинтересовался я.

— Брат Джона Гримторпа, одного из тех, кого после моих показаний приговорили. О, это был отъявленный мерзавец, дьявольское отродье, и братец его не лучше! Этот, с татуировками, — бандюга, каких поискать. Он после суда поклялся мне отомстить. Прошло уже семь лет, а он все еще преследует меня. Я это точно знаю, хоть сейчас его не видно и не слышно. В семьдесят пятом он меня выследил в Балларате, вот, видите, у меня на тыльной стороне ладони шрам — это от его пули. В семьдесят шестом в Порт-Филлипе¹ мы с ним снова встретились, но мне тогда повезло больше, я его подстрелил, правда, он выжил. В семьдесят девятом он порезал меня в баре в Аделаиде, так что после этого мы были, можно сказать, квиты. Но сейчас он опять где-то здесь ошивается, выискивает способ отправить меня на тот свет. И он это делает, если только... Если только не случится чудо и кто-нибудь не сделает этого с ним самим раньше, — и Мэлони криво улыбнулся.

— Но, если честно, я на него не в обиде, — продолжил он. — Для него-то ведь это дело кровное, просто так его не бросишь. Власти наши — вот что выводит меня из себя. Когда я думаю о том, что я сделал для этой страны и что получил взамен, у меня все внутренности начинают переворачиваться... Я просто сатанею. У нас уже никто не помнит, что такое благодарность или обычные правила приличия, доктор!

На несколько минут он призадумался, должно быть, над жизненными тяготами, которые выпали на его долю, после чего приступил к их подробному изложению.

¹ Пригород Мельбурна.

— Представьте. Девять отъявленных мерзавцев, — сказал он. — Три года они промышляют убийствами и грабежом. Не проходит и недели, чтобы они не отняли чью-то жизнь. И вот их ловят, полиция пытается доказать их вину, но ничего не получается. Почему? Да потому, что эти девятеро знали свое дело и всем свидетелям, кто хоть что-то мог рассказать, перерезали горло. Что же происходит потом? Возникает некий гражданин по имени Вулф Тон Мэлони и говорит: «Я нужен стране, и я готов послужить ей». После чего дает показания против остальных. Судьям этого вполне достаточно, чтобы отправить негодяев на виселицу. И что же тут плохого, спрошу я вас. Разве я сделал что-то предвзвешенное? И что же я получаю в благодарность от этой страны: меня преследуют, сэр, за мной шпионят, не сводят с меня глаз ни днем, ни ночью. Человек, который столько трудился для ее блага, подвергается самому настоящему гонению. Кто может такое вынести? Конечно, я не жду, что мне дадут орден или сделают министром колоний, но я-то, черт побери, рассчитывал, что меня после суда оставят в покое!

— Но вы же не думаете, — возразил я, — что помощь, которую вы оказали, даст вам пожизненную амнистию.

— Я говорю не о нынешнем заключении, сэр. — Голос Мэлони преисполнился достоинства. — То, во что превратилась моя жизнь после того проклятого суда, вот что выматывает мне душу. Я вам сейчас все расскажу. Выслушайте меня до конца и скажите, справедливо со мной обошлись власти или нет.

Далее я изложу рассказ заключенного его собственными словами настолько точно, насколько я их запомнил, сохранив его довольно извращенное понимание добра и зла. Я могу поручиться за точность изложенных им фактов, но сделанные на их основании выводы пусть останутся на его совести. Через несколько месяцев после нашего разговора я встретился с инспектором Г. У. Хэнном, бывшим комендантом данидинской¹ тюрьмы, и он показал мне свой журнал, записи в котором полностью подтверждают каждый факт из рассказа Мэлони, который поведал он мне в то утро глухим невыразительным голосом, с низко склоненной головой и зажатыми между коленями руками. Лишь блеск кошачьих глаз указывал на волнение, охватившее его при воспоминании о тех событиях.

¹ Данидин — город на юге Новой Зеландии.

Содержание

Артур Конан Дойл

| | |
|------------------------|----|
| Мой друг, убийца | 9 |
| Долина Ужаса | 28 |

Гилберт Китт Честертон

| | |
|-----------------------------|-----|
| Сапфировый крест | 187 |
| Таинственный сад | 208 |
| Грехи принца Сарадина | 229 |
| Неверный контур | 249 |

Эдгар Аллан По

| | |
|----------------------------|-----|
| Золотой жук | 273 |
| Лигейя | 307 |
| Удивительная система | 322 |
| Стук сердца | 341 |

Эдгар Уоллес

| | |
|--------------------|-----|
| Люди в крови | 351 |
|--------------------|-----|

Морис Леблан

| | |
|----------------------------|-----|
| Арест Арсена Люпена | 495 |
| Арсен Люпен в тюрьме | 507 |
| Побег Арсена Люпена | 526 |

Нат Пинкертон

| | |
|--------------------------------|-----|
| Тигр соборного праздника | 551 |
| Ошибка Пинкертона | 572 |

Ник Картер

| | |
|-----------------------------------|-----|
| Грабительница больших дорог | 587 |
|-----------------------------------|-----|

Эмиль Габорио

| | |
|------------------|-----|
| Дело Леруж | 639 |
|------------------|-----|

Літературно-художнє видання

Золота колекція класичного детективу

(російською мовою)

Головний редактор *С. С. Скляр*
Відповідальний за випуск *К. В. Шаповалова*
Художній редактор *Н. В. Переходенко*
Технічний редактор *А. Г. Верьовкін*
Коректори *М. В. Бєдіна, А. О. Колюбакина, О. В. Пунько,*
О. О. Сквирчинська

Підписано до друку 19.12.2012. Формат 84x108/32. Друк офсетний.
Гарнітура «Literaturnaya». Ум. друк. арк. 50,4. Наклад 15000 пр. Зам. №

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а
E-mail: corp@bookclub.ua

Віддруковано у ВАТ «Харківська книжкова фабрика “Глобус”»
61012, м. Харків, вул. Енгельса, 11.
Свідоцтво ДК № 2891 від 04.07.2007 р.
www.globus-book.com

Литературно-художественное издание

Золотая коллекция классического детектива

Главный редактор *С. С. Скляр*
Ответственный за выпуск *Е. В. Шаповалова*
Художественный редактор *Н. В. Переходенко*
Технический редактор *А. Г. Веревкин*
Корректоры *М. В. Бедина, А. А. Колюбакина, Е. В. Пунько,*
Е. А. Сквирчинская

Подписано в печать 19.12.2012. Формат 84x108/32. Печать офсетная.
Гарнитура «Literaturnaya». Усл. печ. л. 50,4. Тираж 15000 экз. Зак. №

ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”»
308025, г. Белгород, ул. Сумская, 168

Отпечатано в ОАО «Харьковская книжная фабрика “Глобус”»
61012, г. Харьков, ул. Энгельса, 11
Свидетельство ДК № 2891 от 04.07.2007 г.
www.globus-book.com

Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»
www.trade.bookclub.ua

ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА

МОСКВА

Бертельсманн Медиа Москау АО

129110, г. Москва, пр. Мира, 68, стр. 1-А
тел. +7 (495) 688-52-29
+7 (495) 984-35-23
e-mail: office@bmm.ru
www.bmm.ru

ХАРЬКОВ

ДП с иностранными инвестициями

«Книжный Клуб

«Клуб Семейного Досуга»»

61140, г. Харьков-140,
пр. Гагарина, 20-А
тел/факс +38 (057) 703-44-57
e-mail: trade@bookclub.ua
www.trade.bookclub.ua

ДОНЕЦК

ООО «ИКЦ «Кредо»»

83096, г. Донецк, ул. Куйбышева, 131-Г
тел. +38 (062) 345-63-08, +38 (062) 348-37-92, +38 (062) 348-37-86
e-mail: fenix@kredo.net.ua
www.kredo.net.ua

КИЕВ

ЧП «Букс Медиа Тойс»

04655, г. Киев, пр. Московский, 10-Б, оф. 33
тел. +38 (044) 351-14-39,
+38 (067) 572-63-34,
e-mail: booksmt@rambler.ru

ЗАПОРОЖЬЕ

ФЛП Савчук Ю.Д.

69057, г. Запорожье, ул. Седова, 18
тел. +38 (050) 347-05-68
e-mail: vega_center@i.ua

**Одесское
подразделение**

65063, г. Одесса, ул. Армейская, 8-В
тел. +38 (048) 776-07-67
e-mail: odessa@bookclub.ua

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»

УКРАИНА

служба работы с клиентами:

тел. +38 (057) 783-88-88
e-mail: support@bookclub.ua
Интернет-магазин: www.bookclub.ua
«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

РОССИЯ

служба работы с клиентами:

тел. +7 (4722) 22-25-25
e-mail: order@flc-bookclub.ru
Интернет-магазин: www.ksdbook.ru
«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

Золотая коллекция классического детектива : сборник / сост.
З-80 Е. Э. Лесовиковой ; худож. Д. Скляр. — Харьков : Книжный Клуб
«Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб
«Клуб семейного досуга»», 2013. — 960 с. : ил.

Содерж. авторов: Артур Конан Дойл, Гилберт Кит Честертон,
Эдгар Аллан По, Эдгар Уоллес, Морис Леблан, Нат Пинкертон,
Ник Картер, Эмиль Габорио.

ISBN 978-966-14-4255-8 (Украина)

ISBN 978-5-9910-2200-2 (Россия)

УДК 821.111
ББК 84.4ВЕЛ